

# Was machen AbsolventInnen des Masters in Translationswissenschaft?

Diese Umfrage dient dazu, konkrete Informationen darüber zu erhalten, welche Tätigkeiten die AbsolventInnen des Masters Translationswissenschaft der Universität Innsbruck nach ihrem Abschluss ausüben. Die Resultate können dazu verwendet werden, aktiv Studierenden Berufsperspektiven aufzuzeigen und Anforderungen an Studieninhalte zu spezifizieren.

## AbsolventInnen des MA Translationswissenschaft

**Willkommen zur Umfrage zum Thema „Was machen die AbsolventInnen des Masterstudiums Translationswissenschaft“.**

Die Umfrage ist in zwei Teile gegliedert. Zunächst fragen wir Sie einige allgemeine Informationen (Fragen 1-6). Anschließend wollen wir die konkrete Beschäftigungslage im Bereich Translation kennenlernen, wie sie von den AbsolventInnen unseres Institutes erfahren wird (7-17).

**Vielen Dank für ihre Teilnahme!**

Hinweis: Diese Umfrage dauert ungefähr 20 Minuten. Alle Informationen, die Ihre Person betreffen werden ausschließlich zur Auswertung verwendet, in keinem Fall an Dritte weitergegeben und in allen Ergebnissen und Berichten anonymisiert wiedergegeben.

In dieser Umfrage sind 17 Fragen enthalten.

## Angaben zur Person

Wichtige Informationen über die befragte Person, die es erlauben, die Daten nach bestimmten Kriterien zu sortieren bzw. spezifische Teilgruppen zu selektieren.

Alter?

- ❗ Ihre Antwort muss zwischen 18 und 90 liegen.
- ❗ In diesem Feld darf nur ein ganzzahliger Wert eingetragen werden.

Bitte geben Sie Ihre Antwort hier ein:

Geschlecht?

Bitte wählen Sie nur eine der folgenden Antworten aus:

- weiblich  
 männlich

Muttersprache?

\*

❗ Bitte wählen Sie eine der folgenden Antworten:

Bitte wählen Sie nur eine der folgenden Antworten aus:

- Deutsch  
 Italiano  
 English  
 Français  
 Español  
 Русский  
 Sonstiges

Welchen Master haben Sie erlangt?

\*

❗ Bitte wählen Sie eine der folgenden Antworten:

Bitte wählen Sie nur eine der folgenden Antworten aus:

- Translationswissenschaft/Fachübersetzen und Translationstechnologie / (vor 2020:) Fachkommunikation  
 Translationswissenschaft/Literarisches und audiovisuelles Übersetzen / (vor 2020:) Literatur- und Medienkommunikation  
 Translationswissenschaft/Konferenzdolmetschen / (vor 2020:) Theorie und Praxis des Konferenzdolmetschens

Wann (Semester/Jahr) haben Sie das Masterstudium **begonnen**?

\*

❗ Bitte wählen Sie eine der folgenden Antworten:

Bitte wählen Sie nur eine der folgenden Antworten aus:

WS2009/2010

SS2010

WS2010/11

SS2011

WS2011/12

SS2012

WS2012/13

SS2013

WS2013/14

SS2014

WS2014/15

SS2015

WS2015/16

SS2016

WS2016/17

SS2017

WS2017/18

SS2018

WS2018/19

SS2019

WS2019/20

SS2020

WS2020/21

Sonstiges

In welchem Fachbereich haben Sie den BA oder frühere Studien abgeschlossen?  
(Mehrfachauswahl)

\*

❗ Bitte wählen Sie die zutreffenden Antworten aus:

Bitte wählen Sie alle zutreffenden Antworten aus:

- Translationswissenschaft
- Kultur- und Sprachwissenschaften
- Technische und naturwissenschaftliche Studien
- Management und Wirtschaft
- Rechtswissenschaft

Sonstiges:

## Angaben zu Anstellungen oder weiteren Studien

Dieser Teil umfasst Fragen darüber, was AbsolventInnen nach ihrem Abschluss machen, welche Anstellungen sie finden, welche Tätigkeiten sie durchführen. Ziel ist es, daraus Rückschlüsse für die künftige Gestaltung des Curriculums zu ziehen.

An welchen Orten oder in welchen Städten haben Sie gelebt seit dem Masterabschluss?

Bitte geben Sie Ihre Antwort hier ein:

In welchem Bereich haben Sie seit Ihrem Abschluss gearbeitet? (Mehrfachauswahl)

\*

❗ Bitte wählen Sie die zutreffenden Antworten aus:

Bitte wählen Sie alle zutreffenden Antworten aus:

- Übersetzen
- Dolmetschen
- Sprachdidaktik
- andere Sprachanwendungen
- in keinem
- Andere Tätigkeiten, bitte spezifizieren:

Welche Tätigkeiten haben Sie angestrebt oder streben Sie an? (Mehrfachauswahl)

\*

❗ Bitte wählen Sie die zutreffenden Antworten aus:

Bitte wählen Sie alle zutreffenden Antworten aus:

- Übersetzen
- Dolmetschen
- Sprachdidaktik
- andere Sprachanwendungen
- Andere Tätigkeiten, bitte spezifizieren:

Welche Art der Berufsausübung verfolgen Sie zur Zeit?

\*

❗ Bitte wählen Sie die zutreffenden Antworten aus:

Bitte wählen Sie alle zutreffenden Antworten aus:

unbefristete Vollzeitstelle

unbefristete Teilzeitstelle

befristetes Praktikum

arbeite ab und zu

freiberuflich tätig

Sonstiges:

Wie lang läuft ihr Arbeitsvertrag?

\*

❗ Bitte wählen Sie eine der folgenden Antworten:

Bitte wählen Sie nur eine der folgenden Antworten aus:

kürzer als 3 Monate

3-6 Monate

6-12 Monate

1-3 Jahre

länger als 3 Jahre

Wieviele Stunden arbeiten Sie als Freiberufler pro Woche im Durchschnitt?

Beantworten Sie diese Frage nur, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

----- Scenario 1 -----

Antwort war bei Frage '10 [Q00010]' (Welche Art der Berufsausübung verfolgen Sie zur Zeit? )

----- oder Scenario 2 -----

Antwort war bei Frage '10 [Q00010]' (Welche Art der Berufsausübung verfolgen Sie zur Zeit? )

❗ Ihre Antwort muss zwischen 1 und 100 liegen.

❗ In diesem Feld darf nur ein ganzzahliger Wert eingetragen werden.

Bitte geben Sie Ihre Antwort hier ein:

Was ist der Hauptgrund dafür, dass Sie in einem anderen Bereich als der Translation arbeiten?  
(Mehrfachauswahl)

\*

Beantworten Sie diese Frage nur, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

----- Scenario 1 -----

Antwort war bei Frage '8 [Q00008]' (In welchem Bereich haben Sie seit Ihrem Abschluss gearbeitet? (Mehrfachauswahl) )

----- oder Scenario 2 -----

Antwort war bei Frage '8 [Q00008]' (In welchem Bereich haben Sie seit Ihrem Abschluss gearbeitet? (Mehrfachauswahl) )

----- oder Scenario 3 -----

Antwort war bei Frage '8 [Q00008]' (In welchem Bereich haben Sie seit Ihrem Abschluss gearbeitet? (Mehrfachauswahl) )

❗ Bitte wählen Sie die zutreffenden Antworten aus:

Bitte wählen Sie alle zutreffenden Antworten aus:

- weiterführende Studien
- persönliche Gründe (Betreuung von Kindern oder Familienangehörigen)
- Nicht genug Erfahrung, um einen Job im Bereich Übersetzen/Dolmetschen zu bekommen
- Jobs im Bereich Übersetzen/Dolmetschen sind hauptsächlich gelegentlich/temporär
- Ich kann keinen Job im Bereich Übersetzen/Dolmetschen finden
- kein geeigneter Job im Bereich Übersetzen/Dolmetschen für meine Expertise
- kein geeigneter Job im Bereich Übersetzen/Dolmetschen in meiner Gegend
- kein geeigneter Job im Bereich Übersetzen/Dolmetschen mit einer geeigneten Anzahl an Arbeitsstunden

Sonstige Gründe, bitte spezifizieren:



Streben Sie derzeit einen weiteren Studienabschluss an? Wenn ja, welchen?

\*

❗ Bitte wählen Sie eine der folgenden Antworten:

Bitte wählen Sie nur eine der folgenden Antworten aus:

- Postgraduate Diplom
- Masterabschluss
- Höheren akademischen/wissenschaftlichen Abschluss (PhD, Dr, o.ä.)
- keinen

Sonstiges

In welchem spezifischen Fachbereich?

\*

Beantworten Sie diese Frage nur, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

----- Scenario 1 -----

Antwort war 'Postgraduate Diplom' oder 'Masterabschluss' oder 'Höheren akademischen/wissenschaftlichen Abschluss (PhD, Dr, o.ä.)' bei Frage '14 [Q00014]' (Streben Sie derzeit einen weiteren Studienabschluss an? Wenn ja, welchen? )

----- oder Scenario 4 -----

Antwort war 'Sonstiges' bei Frage '14 [Q00014]' (Streben Sie derzeit einen weiteren Studienabschluss an? Wenn ja, welchen? )

❗ Bitte wählen Sie eine der folgenden Antworten:

Bitte wählen Sie nur eine der folgenden Antworten aus:

- Translationswissenschaft, Übersetzen/Dolmetschen
- Handel und Management
- Elektronik
- Erziehungswissenschaften
- Ernährungs- und Pflegewissenschaften
- Naturwissenschaften und Physik
- Informatik
- Architektur und Bauwissenschaften
- Gesellschafts- und Kulturwissenschaften
- Kunst
- Gesundheit
- andere, bitte spezifizieren

## Welche Rolle spielen maschinelle Übersetzungssysteme in Ihrer Arbeit? \*

Beantworten Sie diese Frage nur, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

----- Scenario 1 -----

Antwort war bei Frage '8 [Q00008]' (In welchem Bereich haben Sie seit Ihrem Abschluss gearbeitet? (Mehrfachauswahl) )

----- oder Scenario 2 -----

Antwort war bei Frage '8 [Q00008]' (In welchem Bereich haben Sie seit Ihrem Abschluss gearbeitet? (Mehrfachauswahl) )

----- oder Scenario 3 -----

Antwort war bei Frage '8 [Q00008]' (In welchem Bereich haben Sie seit Ihrem Abschluss gearbeitet? (Mehrfachauswahl) )

----- oder Scenario 4 -----

Antwort war bei Frage '8 [Q00008]' (In welchem Bereich haben Sie seit Ihrem Abschluss gearbeitet? (Mehrfachauswahl) )

🗨 Bitte wählen Sie eine der folgenden Antworten:

Bitte wählen Sie nur eine der folgenden Antworten aus:

- sehr wichtig
- wichtig
- weniger wichtig
- keine Rolle

## Was möchten Sie Ihrem Ausbildungsinstitut noch mitteilen?

Bitte geben Sie Ihre Antwort hier ein:

**Vielen Dank für ihre Teilnahme!**

Diese Umfrage ist für den Zeitraum 15.9.2022 - 15.1.2023 online.

Daten/Resultate und der Bericht zur Umfrage werden in allen Kommunikationskanälen des Institutes unter <http://www.uibk.ac.at/translation> sowie auf der Webseite des Autors unter <http://www.petersandrini.net/publist.html#reports> nach Abschluss der Umfrage veröffentlicht.

15.01.2023 – 00:01

Übermittlung Ihres ausgefüllten Fragebogens:  
Vielen Dank für die Beantwortung des Fragebogens.